

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

Band: - (1966)

Heft: 1505

Rubrik: Personal

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

BIRTHDAYS

The birthdays of three of our old readers are known to us for August: Mrs. A. Schmid (formerly of the Glendower Hotel) on 6th and Mrs. A. Bachofen on 10th of August.

The third is Dr. Hugo Rast who will be celebrating his 75th birthday on 6th August. He is one of the best-known of our compatriots and also one of the most distinguished in this country. His reputation as a surgeon is considerable, and he has made a name, too, in mountaineering.

Many happy returns of the day to him, to Mesdames Schmid and Bachofen, as well as to any other readers of whose birthdays we are not aware.

OBITUARY

We announce with sincere regret the death of Mr. Constantino Torriani of 34 Bridge View, W.6. He died suddenly on 23rd June at the age of 81.

We also inform our readers with deep regret of the death early in June of Mr. Edouard Gisner, for twenty years manager of the Dorchester Grill Room. He died in North Devon at the age of 72.

We express our sincere sympathy to the families of the two deceased compatriots.

* * *

On 29th July, it will be a year since the death of our old friend Fred Stauffer who served the Swiss community in this country for over three decades as Editor of the "Swiss Observer" and in many other ways. We honour his memory.

PERSONAL

Swiss, and in particular "Ticinesi" sportsmen have noted with satisfaction the inclusion in the England squad for the World Cup football championship now being played in this country, of the youthful *Chelsea F.C.* goalkeeper, Peter Bonetti, one of four sons of Mr. Joseph and Mrs. Lydia Bonetti-Darani of 27 Victoria Road, Worthing, Sussex.

We wish our popular Peter well and trust that on all his appearances in the England goal it will remain inviolate.

What a treat it would be for the Swiss Colony to watch a Wembley final on July 30th next, between the national teams of England and of Switzerland, with "Swiss" fighting on both sides . . . *another Marignano!*

J.E.

ACKNOWLEDGMENT

We wish to thank the following subscribers for sending donations in addition to their subscriptions and/or for taking out subscriptions for friends or old-age pensioners: Mrs. M. Balmer, Mrs. F. K. Bechtel, Mrs. E. Cottet, Mrs. J. M. Jalland, Mrs. M. Jurgens, the Rev. J. C. Stuessi (Fribourg) and Messrs. G. Ashley, V. Bataillard, W. Bosshardt, P. Bucher, S. C. Dreyer, F. Furger (Zurich), A. J. Gluck, F. A. Gluck, M. Homberger (Zollikon, Zch.), H. Knoll, A. Kunzler, A. de Quervain, G. T. Schlaefli, H. Schmid, A. W. Sommer. We are most grateful for their kind and welcome support.

1966-THE YEAR OF "FIFTH SWITZERLAND"

Swiss National Day Celebration and Gala Dance

MONDAY, 1st AUGUST, at 6.30 p.m.

(Doors open at 5.45 p.m.)

at

WIMBLEDON TOWN HALL, WIMBLEDON

Next door to Wimbledon District Line Station

Buses: 93, 115, 200, 604, 605

Programme includes

ADDRESS BY H.E. THE SWISS AMBASSADOR

SWISS SOUND FILM—in colour

TRUDI and JOSI GIESS famous Yodellers from Radio Beromünster

CORALE TICINESE

STUDENTS OF THE SWISS MERCANTILE SOCIETY'S COLLEGE Etc.

Tickets at 3/6 obtainable the same evening at the Wimbledon Town Hall box office (Children free)

REFRESHMENTS AND LICENSED BAR AVAILABLE